

朝鲜族中小学
汉语文教学四十年
经验论文集



东北朝鲜民族教育出版社

顾问：崔吉元 刘明章

主编：金恒星 姜永德

选题组：

组长：林 海

组员：(以姓氏笔画为序)

车载喜 许正根 时淑慧

金在荣 金起万 金裕曦

南永甲 崔弘沫 崔奉春

责任编辑：金裕曦

朝鲜族中小学

汉语文教学四十年经验论文集

东北朝鲜民族教育出版社汉语文编辑室编

*

东北朝鲜民族教育出版社出版发行

延边新华印刷厂印刷

850×1168毫米32开本 28.375印张 677千字

1992年8月第1版 1992年8月第1次印刷

ISBN 7-5437-1163-×/G·1095(民文)

印数：1-1300册 定价：精装 14.40元

平装 12.30元

序 言

朝鲜族中小学汉语文教学,经过四十多年的实践,日趋成熟,已成为一门自成体系,有自己独特规律和研究课题的专门学科。有很多同志把自己的心血洒在了这块被开垦的处女地上。当年的少壮派,现在已是白发皤然的老将了。他们长期孜孜不倦地探索这门学科的规律和特点,留心积累各种资料,写出了很多真知灼见的论文和宝贵经验。在他们的带领下,如今已有一大批新的少壮派在崛起,潜心钻研,探索新路子新方法,力求使这门学科更加科学化。只要翻阅这本书,就能看到汉语文教学已成为既不同于外语教学,又不同于汉族学校语文教学的一门有自己特色的第二语言教学。它的形成是长期以来新老同志们共同奋斗的结果。

汉语文教学很重要,是我们民族教育的重要组成部分。当今改革开放之际,一个少数民族如果不通晓汉语,就很难冲出自己的小圈子,很难面向全国,至于面向世界更是无从谈起,实际上等于与世隔绝,自我封闭,终究是要招致落后倒霉的。但是无可讳言,汉语文教学至今仍是我们民族教育中的一个薄弱环节,费时多,收效少,存在着严重的少、慢、差、费的现象。汉语文教学一定要改革,这虽然已成大家的共识,但是多年来的惯性有时仍然推着旧的东西继续滑行,即使一些东西变过去了,但又往往变过来,谁也不敢说现在的汉语文教学里确实不应该继续存留的,那些违背教学规律的现象统统都不见了。汉语文教学改革,还是任重而道远的。“只要会说汉语,谁都能教汉语”的提法,已是遥远

的过去了。要把作为第二语言的汉语教给朝鲜族学生，使他们会听、会读、会说、会写，并非是一件容易的事，这里有很多学问需要研究和探讨。我们应当坚持不懈地改革汉语文教学，努力提高教学质量。

出版这本书，就是为了总结过去，迈开大步，闯出一条新路子，使汉语文教学更上一层楼。它的意义就在于此。

李昭文

编 者 的 话

朝鲜族教育汉语界盼望已久的《朝鲜族中小学汉语文教学四十年经验论文集》现在终于问世了，这是值得大家庆贺的一件喜事。

汉语文是民族中小学的重要的一门课程，汉语文逐步成为朝鲜族中小学生的第二语言工具课，因此，能否搞好汉语文教学，提高其教学水平，关系到民族教育能否大幅度提高教育质量，面向全国，达到“三个面向”的问题。

在朝鲜族中小学，这一学科的教学已经历了四十多年的历史，可谓时间不短。此间，许多同志为教好这门学科，在这块阵地上耕耘了一辈子，献出了毕生精力，留下了深深的探索前进的历史足迹。前些年，有些同志建议，为总结和反映这一段历史，出一本经验论文集之类的书，以便现在的汉语文教学从中借鉴有益的东西，大家一致表示赞同。于是乎我们同延边教育改革办公室合作，动员社内外力量，共同挖掘历史，搜章选文，广集材料，经一年多的努力，编成了眼前这本集子。尽管它不十分完美，但基本反映了历史，我们通过它可以看见四十多年汉语文教学走过来的路程，发现历史的踪迹。

为了对历史负责，全面而真实地反映历史，选材时我们聘请多位朝鲜族教育汉语界老前辈、专家和东北三省教育学院民教部有关负责同志，组成一个选材小组，通过函件和开会，对所选的文章和材料，争取过意见，进行了审阅，筛选补漏，最后选定了

105 篇文章。受聘的这些同志是历史的见证人和知情者，或者本身就是一部历史，所以，对于所选文章和材料的历史价值，提供了可靠的保证。

本集子根据文章材料的内容和历史作用，分为“整体改革”、“双语教育”、“大纲学习”、“教材建设”、“改革实验”、“课堂教学”、“语音·汉字·词汇”、“语法·句型”、“作文教学”、“能力的培养”及“其他”共十一个专题，每个专题的文章排列，基本上以文章得以发表的先后为序，个别专题，如“改革实验”，为便于了解实际内容，按实验内容进行编排，没有考虑文章得以发表的先后顺序。为了保持历史的真实，对于早期文章，个别作些文字上的修改外，保留了原来的观点和提法，尽管一些观点和提法，显然不合乎今天的现实，成为历史的沉淀。科学需要真实性，篡改过的东西是不真实的，因而不是不科学的。我们相信，这本集子将向从事民族教育汉语文教学的同志们提供比较有价值的历史的经验，从而给今后的工作以一定的启迪。

为编好这本书，我们尽了最大努力，但由于时间仓促，人力有限，在挖掘史料上难免有一些疏漏，我们只能在此乞求汉语界专家学者和同仁们的真诚的谅解，也欢迎对我们的工作提出宝贵的意见。在为本书收集史料的过程中，我们得到了延边大学图书馆、州档案馆同志们的积极协助，我们在此表示忠心的谢意。

编者

一九九二年一月

目 录

整 体 改 革

延边的汉语教学	姜永德	1
朝鲜族中学汉语文教学的初步经验	吉林省教育厅	17
谈朝鲜族学校汉语教学的特点	李钟人	34
延边地区朝鲜族中小学汉语教学情况	朝鲜族中小学汉语教学大纲起草委员会	45
汉语教学调查情况和今后意见	延边汉语教学调查研究工作组	77
进一步改进汉语教学工作, 提高教学质量	延边朝鲜族自治州教育处	96
大力改革汉语文教学, 多快好省地进行汉语 文教学	朱成根	108
在全州中小学汉语教学研究会上的讲话	金文宝	113
朝鲜族学校的汉语教学问题	吴 昌	126
论汉语教学原则	姜永德	136
谈汉语文教学的科学化问题	崔吉元	148
朝鲜族学生学习汉语的基本过程及其特点	车载喜	156
开创汉语文教学与研究的新局面	刘明章	165
论汉语文教学改革	姜永德	172
加强和改进汉语文教学, 迅速提高		

朝鲜族学生的汉语文水平	李政文	183
汉语文教学整体改革初探	马俊儒	187
谈汉语文教学整体优化的最佳路子	尹成文	194
汉语文教学的困境与出路	申静子	199
提高朝鲜族中小学汉语文		
教育水平的几项重要措施	林 海	207
延边朝鲜族中小學生汉语水平	姜永德	
	张凤麟	
	韩惠淑	214

● 双 语 教 育 ●

双语问题、国内外他族语教学法的

新趋向与我们的汉语教学	崔吉元	226
论少数民族学校三门语文课的教学问题	潘龙海	232
提高民族教育质量的重要途径——双育教育	李羲一	241
朝鲜族学校双、三语教育形态	崔吉元	249
双语教育的类型和模式	姜永德	261
谈以“双语”教育为中心的民族教育整体改革	马俊儒	272
辽宁省“三语”教学情况调查报告	金起万	278
语言问题与朝鲜族双育教育	朴泰洙	290
创造双语环境的几点设想	林平泽	299

大 纲 学 习

认真学习和贯彻《大纲》，		
努力提高汉语文教学质量	金起万	307
要认真学习新大纲，严格按		
新大纲的要求进行教学	金京岩	312
修订后的汉语文教学大纲的特点	林 海	321

教 材 建 设

黑龙江省朝鲜族小学“注音识字，

提前读写”实验教材编写构想·····	丁英成	330
谈汉语文教材改革中的几个问题·····	姜永德	337
《汉语文》教材应如何体现朝鲜族		
学生学习汉语文的特点和规律·····	南周燮	348
用现代教学论改进现行课本·····	李凤集	356
立意改革，搞好新编教材的总体设计·····	林 海	363

“快速识字，大量阅读，在初中阶

段汉语基本过关”的实验小结·····	金裕曦	
	金永镐	374
第二轮汉语文识字教学实验报告·····	汪清二小	381
“集中识字，提前读写”教改实验报告·····	林 泉	387
改 “集中识字，读写结合”为教学体系		
的初中汉语文整体改革实验报告·····	卢贞姬	
	金泰山	399

黑龙江省朝鲜族小学“注音识字，提前读写”

第一轮实验总结报告·····	崔弘洙 丁英成	
	李炳泽 李凤集	411
出路在于改革·····	林 海	431
“注提”实验讲读课文教学的		
“三个台阶，九个步骤”·····	洪大淑	437
从“语”和“文”的关系上看“注音识字，		
提前读写”实验的可行性·····	南周燮	449
“拼音学话，注音识字，提前读写”		
教学改革实验的几点体会·····	李茂彤	454

实
验

吉林省“朝、汉语文相辅相成

教学实验”总结 郑判秀 黄药山

洪三德 李钟成 459

汉语文教学改革实验报告 韩惠淑 宋荣哲 467

童话引路，兴趣入门 吴玉顺 475

“汉语文五课型教学法”实验报告

..... 金 净 金永漫 483

● 课 堂 教 学 ●

从汉语教学法谈起 崔吉元 492

浅谈汉语课口语教学 许正根 496

怎样编写汉语课教案 崔益勇 502

讲练相长，循序渐进 李 炬 507

浅谈汉语文备课 马俊儒 513

句型、识字、读写 金竹花 523

小议汉语文教学路子 马俊儒 532

控制论在汉语文教学中的运用初探 裴达村 537

汉语文课堂教学评价初探 金时惠 543

谈高中阶段的古代汉语教学 金喜成 547

谈“整体——部分——整体”法 金银河 554

语 音、 汉 字、 词 汇

汉朝语音比较 温连萌 558

怎样搞好汉语拼音教学 李炳泽 578

例谈汉语平卷舌音规律 朴 东 589

有关语音教学的几个问题	刘明章	595
声调教学的简单技巧	南海龙	603
谈汉字教学	刘明章	606
谈谈基本字归类	万德仁	612
怎样才能提高识字教学的效率	李炳泽	619
谈谈识字教学	马迎春	635
学习汉字, 来自语言, 回到语言	南海龙	643
谈谈词汇教学	刘明章	649
改进词汇教学的初步体会	姜世贤	652
集中学、搞突击, 过了“三千常用词”关	延边高中	656
如何教好多义词	崔奉春	661
浅谈词语教学	李茂彤	668
中学词语分散教学浅议	朴淳吉	677

语 法 、 句 型	语法教学的几点体会	温连荫	685
	谈有关汉语语法教学的几个问题	崔吉元	692
	汉语文教学中汉朝语的对比及其 对应规律初探	李海松	697
	谈中小学汉语文语法教学	崔承一	716
	简论现代汉语句型及其教学原理	车载喜	726
	浅谈汉语句型教学的方法与训练形式	崔仁健	734

作 文 教 学

作文总结	时淑慧	马俊儒	洪大川	744
------------	-----	-----	-----	-----

在汉语科里的作文教学	沈阳朝一中	753
作文教学的几点体会	刘宝刚	762
在写作指导中的几点粗浅作法	池青山	767
作文指导初步尝试	马俊儒	773
看图写话十法	任秀云	780
我是怎样指导学生写观察动物日记的	李贞子	786
作文教学中的听说读写整体训练	金春水	789
写作教学初探	申静子	794
谈作文考试临场训练	权任震 李甲振	802

● 能 力 培 养 ●

提高学生表达力的几点作法	赵 琦	808
论学生的汉语能力及其培养	车载喜	821
听写训练与能力培养	崔益勇	829

其 他

教学汉语必须创造语言环境	靳 平	834
浅谈低年级朝鲜族学生学习汉语的心理特点	时淑慧	837
跟踪考察报告	李东浩	841
谈考核的温故知新及探索再探索	金炯基	845
朝鲜族教育与汉语	黄药山	857
谈朝鲜族中小学汉语文教学的性质和特点	李荣久	868
听说读写并行不悖	金乃善	877
对封闭型汉语文教学思想的探讨	朴善甲	883
创设、开发和利用	丁英成	890

整体改革

延边的汉语文教学

姜永德

延边朝鲜族近代教育始于本世纪初，从那时候到解放前，朝鲜族学校的汉语文课曾有过三个名称：“中文”（或中语）、“支那语”、“满语”。〈九·一八〉事变前，朝鲜族的反日志士和民众及宗教界人士创办的私立学校有师资条件的开设了“中文”课。如1908年成立的和龙县大砬子明东学校于1910年增设中学部，该中学部的教学计划里就设有“中文”课。日本帝国主义经办的朝鲜族学校，包括朝鲜总督府经办的普通学校和受朝鲜总督府“辅助”的学校及日本人经办的朝鲜族私立学校等，有师资条件的开设了“支那语”课。〈九·一八〉事变后日本帝国主义强占时期，学校里设有“满语”课，间岛师道学校也设立了“满语”课。也有很多学校因师资条件不具备，未能教授这门课。

1945年8月，日本帝国主义投降，民族教育在百废待举的情况下，首先恢复了曾被日本帝国主义践踏蹂躏的民族语文教育，有条件的部分中小学自发地开设了汉语文课（当时叫中国语，简称为中语），教师自编教材，课文内容较浅易。1947年2月，在延吉召开的吉林解放区中韩中等教育会议决定朝鲜族中学应设中语课。1948年，随着东北全境解放，学校教育进入以文化课教学为

选自1982年《延边教育》第9期。

主的新型正规化教育阶段，课程设置也趋于统一。同年，延边地区一般朝鲜族中学设中国语，每周3节。1949年9月制定的教学计划中，中语课时数不变，在教学总时数中所占的比重，初中中语占9.7%，朝鲜语占19.3%，高中中语占9.4%，朝鲜语占12.5%。

延边教育出版社从1948年起着手编写《中国语》课本，1949年出版了初中《中国语》。1950年8月，教育部在《中学暂行教学计划》（草案）中第一次明确规定：少数民族学校的初中语文教学“同时教授国语文和本民族语文”。1951年12月，吉林省政府文教厅在《关于改正朝鲜族高小课程配备的通知》中提出：要把“中国语”改为汉语。同年，延边专署教育科决定汉语课始设年级由初中一年级改为小学五年级，每周四节课。

这个时期，汉语文教学在艰难的条件下启行，尚不遑顾教法，一般受旧书堂（朝鲜族的私塾）里学汉文方法的影响，注重培养汉文的解读能力，课堂教学偏重于字义解释、词句讲解。这种教法后来形成一种固定的教学程序：讲解字词——翻译难句——领读课文——练习造句。这是一种用讲读的方法培养阅读能力的教学模式，后来称之为传统法。传统法的形成和它后来在很长时期内一直发生影响，除了教师的素质差和受到旧书堂的传统的教法影响外，与朝鲜语长期使用汉字亦有关系。过去朝鲜族学习汉语，往往借了已有的汉字知识的光，学了一段时间汉语以后，连猜带蒙就可以读懂浅近的文章，因此，学汉语一向重视阅读，习惯于“目治”，而不重视口耳的实践，教学也受其影响，至今仍有不少教师袭用传统法。

二

1952年，延边朝鲜族自治州成立，民族教育更加迅速发展。这一年，延边教育出版社出版了中小学整套汉语教材，书名改称

“汉语”。在汉语教材的编辑大意中指出：“朝鲜族是祖国大家庭的一个成员，朝鲜族学生学习汉语是学习祖国各民族之间的共通语”。这套教材有了以下新的变化：①课文中的生字单列，用注音字母注音，放在课文的前面；②初中课本增加了语法知识(词类和句子成分)和应用文；③高中课本增加了虚词用法参考；④课文后面安排了练习；⑤高中各册增加了附录(化学元素、国名汉朝语对译表)。

1953年，州里召开汉语教学研究会，开始交流教学经验，强调汉语教学要讲究教法。1954年2月，省教育厅召开汉语教学座谈会。会议指出：“民族学校的汉语课，主要是教汉语，培养学生听、读、说、写能力”。同年9月，在州里召开的中等学校汉语教学座谈会上，州教育处梁贞凤处长提出了关于改进汉语教学的意见：学校领导要进一步重视汉语教学；加强汉语教员的政治理论学习和业务学习，不断提高教员的素质；在县的范围内有计划地组织汉语教学研究会，交流经验，提高教学质量。1953年3月由省教育厅主持召开了汉语教学研究会。

随着社会主义革命的深入发展和经济文化建设的蓬勃开展，民族间的交往日趋频繁，少数民族学习祖国共通语的愿望也就日见迫切。到1956年，人们已经觉得由于汉语教学时数不足，难于满足学生毕业后报考汉族大学和参加工作的需要。据此，州教育处决定从56—57学年度开始汉语课提前到小学三年级开设，教育出版社着手新编汉语教材。这次的教材编辑方案明确了汉语课的性质是“主要工具课”，规定了应该掌握的汉语基础知识范围和听、说、读、写四会能力方面的要求。新编的小学三年级汉语课本吸收了从学习注音字母入手，逐步识字的方法，课文多用会话体来编写，注意体现了以语言教学为主的特点。

1956年9月25日至10月11日，教育部汉语教学视察小组到

延边视察，写出《关于延边朝鲜族自治州汉语教学视察报告》(草稿)，报告指出：“学校领导对汉语教学比较重视”，州教育处“为了加强和提高汉语教学，曾经召开过三次座谈会，初步地明确了汉语教学的目的、任务和特点，并相应地改进了教学方法”，“1954年下半年起，教育处建立了教学研究室，首先对本民族语文和汉语文教学问题进行了研究，并组织力量着手草拟朝鲜族中小学汉语教学大纲(草案)”。报告也指出了存在的问题：“汉语教学对民族学生来说，应该是语言教学”，“但是目前的汉语课本并不是根据语言的科学体系来编写的，除了小学和初中一年级的课本是自编以外，其余课本都是从汉族学校语文课本中选材编辑”的。当时还没有统一的教学大纲，加上从1955年开始删掉了课本前的编辑大意，致使教学无所适从，滋长了主观随意性。根据这种状况，报告又特别指出要“从速拟订各级学校汉语教学大纲(草案)”。1957年，州里成立了“朝鲜族中小学汉语教学大纲起草委员会”，该委员会对中小学汉语教学状况分别进行了较广泛系统的调查研究，在此基础上，拟定了建国后第一个汉语教学大纲。

这个时期，州里十分关注对汉语师资队伍的建设，做了奠基性的工作。1952年9月，州里把延吉县语文专修学校(1950年6月成立)改为延边延吉汉语师范学校，1953年9月又改为延边汉语师范学校。这所学校主要担负培养小学汉语教师的任务。1950年至1956年，这个学校毕业生达1,219人。东北人民政府教育部和吉林省教育厅又根据州里的要求，自1950年至1952年，先后抽调一批汉族教师到延边一些中学任汉语教师。1955年，延边大学增设汉语专业，培养中学汉语教师。1956年，教育部汉语教学视察小组的报告列举了当时调查三所学校汉语教师的情况，延吉市第二中心小学、延吉市初级中学、延边第二高中的汉语教师共有25人，其中朝鲜族10人、汉族11人、满族3人、锡伯族1人，25人中原有

文化程度大专肄业以上2人、中师22人、初师1人。

这个时期的汉语课教法，除传统法外又有了新的发展。特别是斯大林的《马克思主义与语言学问题》、巴甫洛夫的高级神经活动学说、凯洛夫主编的《教育学》等陆续翻译出版，促使汉语教师讲求科学的教学方法。

五十年代初，一些人倾向于直接法。直接法当时表现出来的特点主要是很少用翻译和少讲语法，认为语言没有多少规则和道理可讲，“模仿和熟记”才是不二法门，本族语是障碍因素，尽量不用它等。直接法开始就遇到了很大的障碍：①解放前，日本帝国主义强迫朝鲜族学习日语时，禁止使用本族语，于是一些人对使用直接法产生了忌讳。②由于不顾实际，机械地采用直接法，造成学生“大概明白”，遭到了非难。③多数教师口语能力差，不能适应直接法教学，只好借助翻译疏通课文内容。但是，随着教学经验的积累和教师水平的提高，直接法的长处越来越多地被人们所认识，直接法教学也逐渐被人们所采纳。到1954年，不少人学习了苏联的外语教学法和非俄罗斯民族学校的俄语教学法（连同他们的教学法有阶级性的理论也学过来）对直接法进行抨击，片面提倡自觉对比法。自觉对比法当时表现出来的特点主要是①注重翻译，在低年级把课文逐词逐句地全部翻译，高年级课文中的难句一般都作翻译对比，甚至主张“有感情地翻译”，“还原反复比较”等；②系统讲语法。1956年，中央在语文教学中正式推广语言和文学分科教学。延边的汉语教学也受到影响，中学汉语改称《汉语文》，并重视和加强了语法教学。但是由于认识上的片面，在一些汉语教师的教学中语法教学概念化的毛病显得较为明显。自觉对比法对提高阅读能力起到了一定的作用，但由于不分其长处和短处，全盘加以肯定，出现了滥用翻译，脱离实际系统讲语法知识等现象，至今影响很大。到1956年至1957年，人们